Mode d'emploi

Déchaumeur à dents

Smaragd 7

La sécurité: nous nous engageons!

Réf.: 175 1297
FR-2/08.03

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
eMail: lemken@lemken.com, Internet: http://www.lemken.com

Cher client!

Nous voudrions vous remercier de la confiance que vous nous avez apportée avec l'achat de cet appareil.

Les avantages de l'appareil ne viennent au port, que si l'appareil est mis en œuvre et utilisé d'une façon appropriée.

Avec la remise de cet appareil, vous avez déjà été formés par votre commerçant en ce qui concerne le maniement, le réglage et l'entretien. Cette brève instruction exige toutefois l'étude détaillée du mode d'emploi.

Lisez donc soigneusement ce mode d'emploi avant la première mise en service de la machine. Veuillez également considérer les indications de sécurité spécifiées dans ce manuel.

Nous vous demandons de bien vouloir comprendre que des travaux de modification qui ne sont ni mentionnés ni permis dans ce manuel, ne puissent être effectués qu'avec le consentement écrit du fabricant.

Commande de pièces de rechange

Nous vous prions de bien vouloir indiquer également la désignation du type et le numéro de série de la machine lors de la commande de pièces de rechange. Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique.

Veuillez compléter les colonnes suivantes afin d'avoir ces informations toujours à portée de main.

Type de machine :
N° :

Veillez à n'utiliser que des pièces de rechange d'origine Lemken. Des copies influencent négativement le fonctionnement de la machine, présentent une durée de vie plus faible et sont quasi systématiquement à l'origine d'un accroissement des frais d'entretien.

Nous vous demandons de bien vouloir comprendre que LEMKEN ne puisse assurer la garantie pour les malfonctions et les dégâts qui résulteraient de l'utilisation de pièces imitées.

UTILISATION CONFORME A LA DEFINITION

- Avant la mise en service, veuillez vous familiariser avec la machine LEMKEN et avec son fonctionnement en lisant ce mode d'emploi et les instructions relatives à la sécurité qu'il contient.
- Le déchaumeur à dents Smaragd 7 a été exclusivement conçu pour l'utilisation usuelle des machines pour les travaux agricoles (utilisation conforme à sa définition). Toute utilisation qui s'en écarterait serait considérée comme non conforme à la définition. Les dégâts qui pourraient en résulter ne sauraient être imputés au constructeur : l'utilisateur seul en prendrait le risque.
- Fait également partie de l'utilisation conforme à la définition, le respect des conditions de service, d'entretien et de maintenance prescrites par le constructeur.
- le déchaumeur à dents Smaragd 7 ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes qualifiées et prévenues des dangers.
- Les prescriptions de prévention contre les accidents qui en découlent ainsi que toutes les autres réglementations généralement connues concernant la sécurité, la médecine du travail, et le droit à circuler sur la voie publique doivent être respectées.

SOMMAIRE

UTILISATION CONFORME A LA DEFINITION 2

1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENT 4

2 SIGNAUX DE DANGER 7

2.1 GENERALITES 7

2.2 SIGNIFICATION DES SIGNAUX 7

2.3 POSITION DES SIGNAUX SUR LA MACHINE 8

3 MESURES PREPARATOIRES AU TRACTEUR 9

3.1 PNEUS 9

3.2 BRAS DE RELEVAGE 9

3.3 TENDEURS/STABILISATEURS 9

3.4 REGLAGE 9

3.5 CHARGES À L'ESSIEU 9

4 ATTELAGE ET DETELAGE DU DECHAUMEUR A DENTS SMARAGD 11
4.1 ATTELAGE DU DECHAUMEUR A DENTS 11
4.2 DETELAGE DU DECHAUMEUR A DENTS 11
5 ATTELAGE A TROIS POINTS 12
5.1 GENERALITES 12
5.2 REGLAGE EN HAUTEUR DE LA BARRE D'ATTELAGE 12
5.3 CHANGEMENT DE LA POSITION DE LA BARRE D'ATTELAGE 12
6 POSITION DES SOCS 13
7 REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL DES DENTS 14
8 REGLAGE DE LA PROFONDEUR DES DISQUES CONCAVES 15
9 ROULEAUX 16
10 DISQUES DE BORDURE 17
11 SECURITE A BOULON 18
12 SMARAGD Ü - AVEC SECURITE NON-STOP 19
13 ENTRETIEN 20
14 POIDS 21
15 INFORMATIONS POUR LE TRANSPORT SUR LA VOIE PUBLIQUE 21
16 BRUIT 21
17 REMARQUES 21
18 DECLARATION DE REMISE/ GARANTIE 21
DECLARATION DE CONFORMITE POUR LA CEE 22

1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENT

Indications générales de sécurité

- Avant chaque mise en service de la machine, vérifier les dispositions de sécurité pour le transport et l'utilisation sur le tracteur comme sur la machine !
- En plus des informations contenues dans ce mode d'emploi respecter les prescriptions en vigueur de sécurité et de prévention des accidents !
- L'outil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes qui en ont une connaissance approfondie et qui connaissent les dangers !
- En transport sur route avec machine relevée, le levier de commande du relevage doit être bloqué pour éviter toute descente !
- Les étiquettes d'avertissement et d'instructions donnent des conseils importants pour l'utilisation sans risque ; la sécurité de l'utilisateur en dépend!
- En empruntant la voie publique, respecter la réglementation routière!
- Avant le début du travail se familiariser avec tous les dispositifs et éléments de commande et avec leurs fonctions ! Durant le travail il est trop tard!
- L'utilisateur ne doit pas porter des vêtements lâches!
- Tenir l'appareil propre pour éviter les risques d'incendie!
- Avant de démarrer et de mettre en marche, contrôler les abords immédiats (enfants) ! Faire attention à une visibilité suffisante!
- Le transport de personnes sur la machine durant le travail ou le transport est absolument interdit!
- Atteler l'outil conformément aux prescriptions et sur un dispositif conforme au normes!
- Lors de l'attelage ou dételage des machines au tracteur il convient de faire spécialement attention!
- A l'attelage et au dételage, mettre chaque dispositif d'appui en place (stabilité)!
- Mettre toujours les poids aux points de fixation prévus par les prescriptions!
- Respecter la charge à l'essieu max. permise, le poids total roulant et les dimensions de transport!
- Vérifier et monter les accessoires de transport tels que feux de signalisation et protections éventuelles!
- Les câbles de déverrouillage d'un attelage rapide doivent être lâches et ne doivent pas se déclencher d'eux-mêmes en position basse!
- Ne jamais quitter le poste de conduite au cours du déplacement !
- La tenue de route, la maîtrise de la direction et du freinage peuvent être influencées par la présence d'une machine portée ou tractée ou de masses! Prêter donc attention à une capacité de direction et de freinage suffisante!
- En virage, prévoir la force centrifuge exercée par la position éloignée vers l'arrière du centre de gravité de la machine !

- Ne mettre une machine en fonction que si tous les dispositifs de protection sont montés et en position de sécurité!
- Le stationnement dans la zone de travail est interdit!
- Ne pas stationner dans la zone de retournement et de pivotement de la machine!
- Ne commander des dispositifs hydrauliques (par ex. châssis repliable) que si personne ne se trouve dans la zone de pivotement!
- Des pièces commandées par une force étrangère (par ex. hydraulique) comportent des zones d'écrasement et de cisaillement!
- Avant de quitter le tracteur, déposer la machine sur le sol, arrêter le moteur et retirer la clef de contact!
- Personne ne doit se tenir entre le tracteur et l'appareil sans mettre le frein de parking ou des cales sous les roues pour éviter tout mouvement accidentel!
- Rabattre les bras du rouleau Packer avant le transport et les verrouiller!
- Verrouiller les traceurs en position de transport!

Machines portées

- Avant l'attelage et le dételage au relevage trois points, mettre le dispositif de commande sur une position dans laquelle une levée ou une descente accidentelle sont exclues!
- Lors de l'attelage trois points la catégorie de l'attelage doit être absolument la même sur le tracteur et sur la machine!
- Dans la zone de l'attelage, il existe un risque d'accident par écrasement ou cisaillement!
- Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil pour manœuvrer la commande extérieure du relevage.
- En position de transport, faire toujours attention à un blocage latéral suffisant des bras de relevage!
- En transport sur route, machine relevée, le levier de commande du relevage doit être verrouillé, pour éviter toute descente intempestive!

Entretien

- Ne procéder aux travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage ainsi qu'aux réparations que lorsque le moteur est arrêté et la clef de contact retirée!
- Vérifier régulièrement le serrage des vis et écrous et les resserrer éventuellement!
- Pour les travaux d'entretien sur machine relevée, par précaution mettre un appui sous la machine!
- Lors d'un échange des pièces d'usure, qui peuvent être coupantes, utiliser des outils adaptés et mettre des gants!
- Eliminer les huiles, les graisses et les filtres de façon appropriée!

- Avant toute intervention sur le circuit électrique, toujours couper le courant!
- Lors de travaux électriques de soudage sur le tracteur et sur les machines attelées, débrancher les câbles de l’alternateur et de la batterie!
- Les pièces de rechange doivent au moins correspondre aux exigences techniques fixés par le fabricant de la machine. Cela est garantit par des pièces de rechange origine!
- Ne remplir les accumulateurs qu'avec de l'azote – Risque d'explosion!

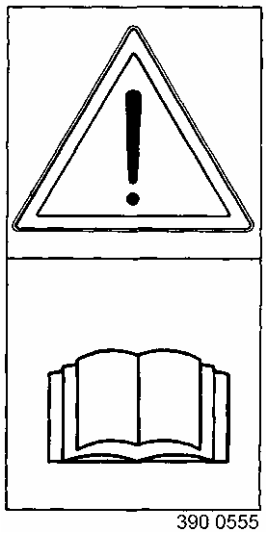
2 SIGNAUX DE DANGER

2.1 Généralités

le déchaumeur à dents Smaragd 7 LEMKEN est équipé avec tous les dispositifs qui garantissent un fonctionnement assuré. Là, où les points dangereux ne pouvaient être protégés totalement, eu égard à la sécurité de fonctionnement de la machine, vous trouverez des signaux de danger, qui marquent les dangers résiduels.

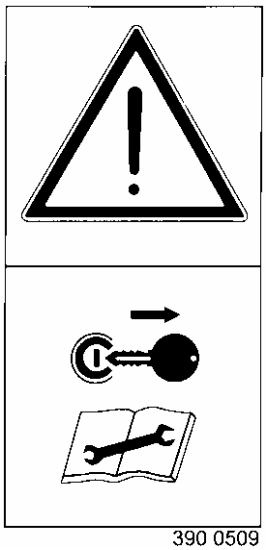
2.2 Signification des signaux

Veuillez prendre connaissance de la signification des signaux de danger.



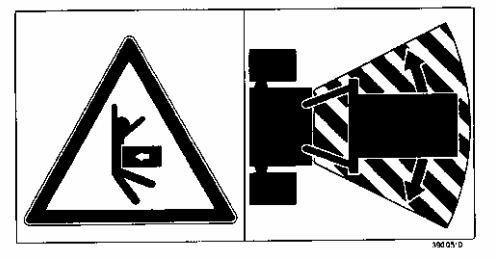
ATTENTION: Avant chaque mise en service, lire et respecter le mode d'emploi et les informations de sécurité!

390 0555



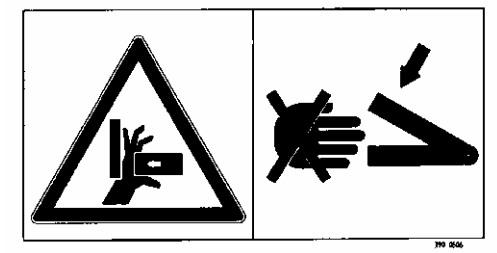
ATTENTION: Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant toute opération d'entretien ou de remise en état!

390 0509



ATTENTION: Ne pas stationner dans la zone de travail et de manœuvre de la machine !

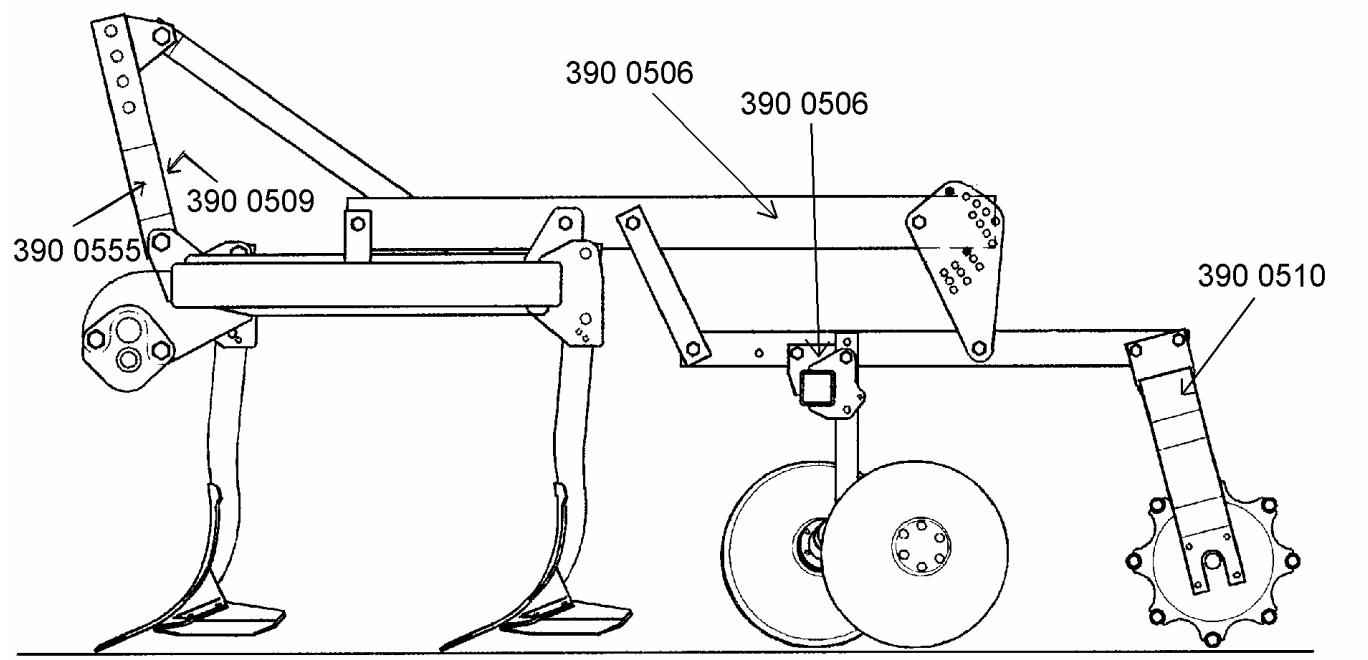
390 0510



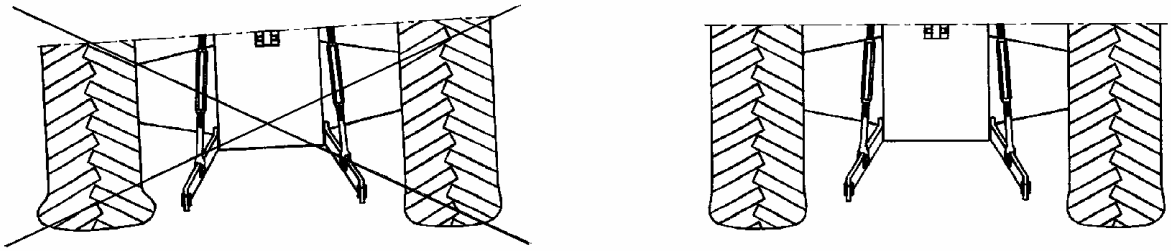
ATTENTION: Danger d'écrasement!

390 0506

2.3 Position des signaux sur la machine



3 MESURES PREPARATOIRES AU TRACTEUR



3.1 Pneus

La pression doit être identique, surtout dans les pneus arrières du tracteur. Veuillez vous référer aux instructions d'utilisation du constructeur du tracteur.

3.2 Bras de relevage

Les bras de relevage doivent être réglés à la même longueur au moyen du dispositif de réglage!

3.3 Tendeurs/Stabilisateurs

Les tendeurs doivent être réglés de telle sorte que les bras inférieurs soient légèrement libres pendant le travail!

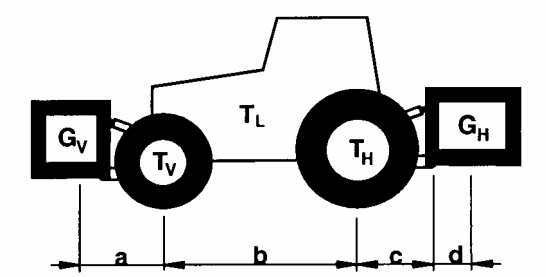
3.4 Réglage

Pour le travail il faut mettre le relevage hydraulique du tracteur sur régulation d'effort de traction ou sur réglage mixte. Veuillez vous référer aux instructions d'utilisation du constructeur du tracteur.

3.5 Charges à l'essieu

- L'attelage des machines aux tiges d'attelage avant ou arrière ne doit pas mener à un excès du poids total autorisé, des charges autorisées à l'essieu et de la capacité de charge des pneus du tracteur.
  L'essieu avant du tracteur doit au moins être chargé toujours avec 20% du poids vide du tracteur.

Ci-dessous vous trouverez des détails sur la détermination de ballastage minimale à l'avant et l'augmentation de la charge à l'essieu arrière:



G_V = Poids du ballast frontal (machines frontales)
T_V = Charge à l'essieu avant du tracteur sans machine portée
T_L = Poids vide du tracteur
T_H = Charge à l'essieu arrière du tracteur sans machine portée
G_H = Poids de la machine

Calcul du ballastage minimale à l'avant G_V min:g

$$G_{V\ \min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Calcul de l'augmentation de la charge à l'essieu arrière:

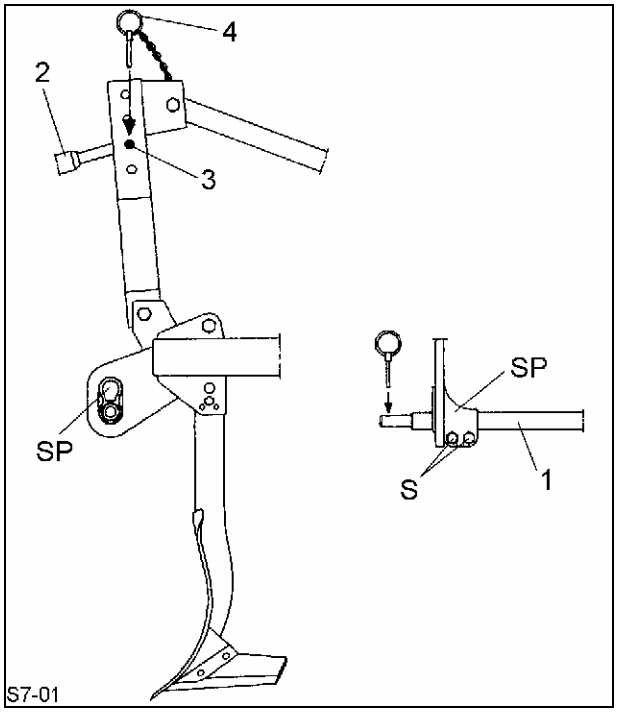
Augmentation de la charge à l'essieu $= G_H + \frac{G_H \bullet (c+d)}{b}$

Le calcul du ballastage minimale à l'avant et de l'augmentation de la charge à l'essieu arrière suppose que toutes les dimensions et poids sont connus. Si ces dimensions et poids ne sont pas connus et vous ne pouvez pas les déterminer il n'existe qu'un moyen sûr et exact pour éviter des surcharges:

Peser votre tracteur avec la machine montée et relevée afin de déterminer la charge réelle à l'essieu arrière et la décharge réelle de l'essieu avant du tracteur avec la machine.

4 ATTELAGE ET DETELAGE DU DECHAUMEUR A DENTS SMARAGD

4.1 Attelage du déchaumeur à dents



Pour l'attelage du déchaumeur à dents SMARAGD il faut mettre le relevage hydraulique du tracteur sur régulation de position!

- Relier les bras inférieurs du tracteur à la barre d'attelage (1) et la verrouiller!
- Raccorder le troisième point (2) de telle sorte que le point de fixation sur la machine soit plus haut que le point de fixation au tracteur, même pendant le travail!
- Verrouiller l'axe (3) du troisième point au moyen de la goupille (4)!

En ce qui concerne des déchaumeurs à dents équipés des disques de bordure, il faut aligner, puis verrouiller ces derniers lors d'un transport sur la voie publique. Sur le champs (avant la mise en service) les disques de bordure doivent être pivotés vers l'extérieur, puis verrouillés.

4.2 Dételage du déchaumeur à dents

Le déchaumeur à dents doit toujours être déposée sur un sol ferme et plan!

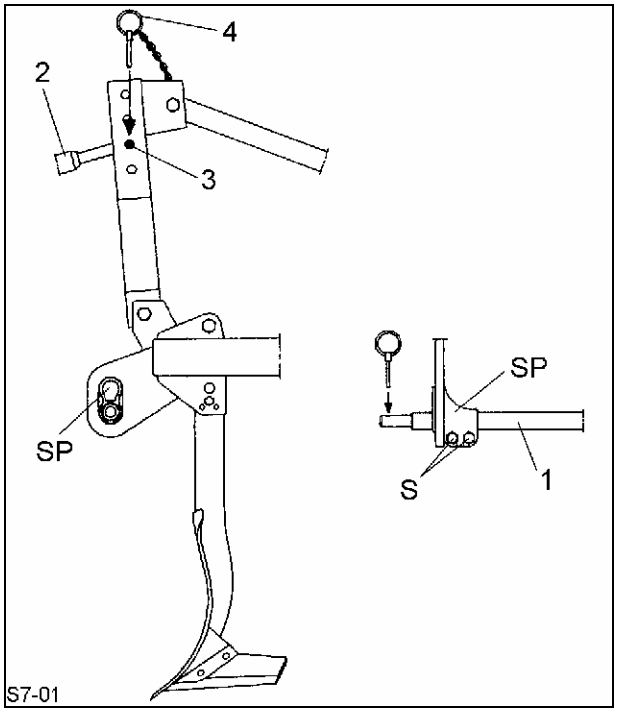
- Mettre le relevage hydraulique du tracteur sur régulation de position!
- Abaisser la machine et enlever le troisième point (2) côté machine!
- Détacher les bras inférieurs de la barre d'attelage (1)!

- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité ainsi que les prescriptions de sécurité 'machines portées'!

5 ATTELAGE A TROIS POINTS

5.1 Généralités

La catégorie de l'attelage à trois points doit être identique côté machine et côté tracteur. Si ce n'est pas le cas, il faut adapter soit l'attelage du tracteur, soit la barre d'attelage (1), et éventuellement l'axe (3) du troisième point du déchaumeur à dents.



5.2 Réglage en hauteur de la barre d'attelage

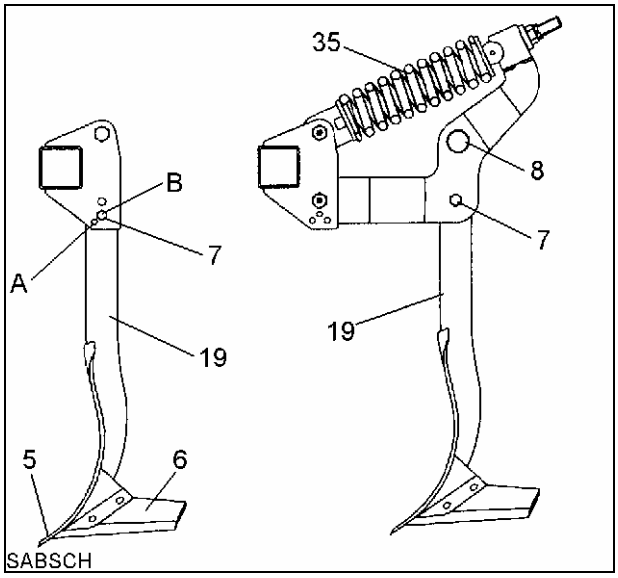
La barre d'attelage (1) peut être utilisée à deux hauteurs différentes. Il faut choisir la position haute si la pénétration du déchaumeur doit être améliorée et si on désire un effet de compactage plus grand du rouleau. Choisir la position basse si le déchaumeur ne peut pas être levé assez haut ou si le tracteur patine trop.

5.3 Changement de la position de la barre d'attelage

Pour mettre la barre d'attelage dans une autre position il faut dévisser les boulons (S) de la pièce de blocage (SP), la pousser en arrière, tourner la barre d'attelage avec les pièces de blocage de 180°, repousser la pièce de blocage et resserrer fortement les boulons (S). Le couple de serrage s'élève à 150 Nm.

6 POSITION DES SOCS

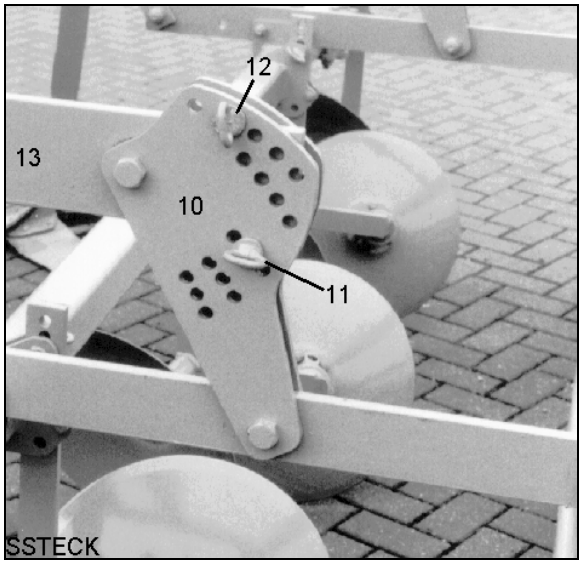
La position des socs sur le déchaumeur à dents SMARAGD 7 est réglable. Une position horizontale assure un travail régulier (pointe de soc (5) et aillerons (6) travaillent à peu près à la même profondeur)et permet de réduire la puissance de traction nécessaire; une position "pointue" des socs assure une bonne pénétration du cultivateur, même dans les sols durs ou secs.
Sur le SMARAGD 7 à sécurité à boulons, la position des dents et par conséquent la position des socs peut être modifiée par déplacement du boulon (7) de sécurité.



Trou A = Position horizontale (recommandé pour des sols lourds, collants = plus facile à tirer)
Trou B = Position pointue (recommandé dans les sols durs et secs = meilleure pénétration du déchaumeur)

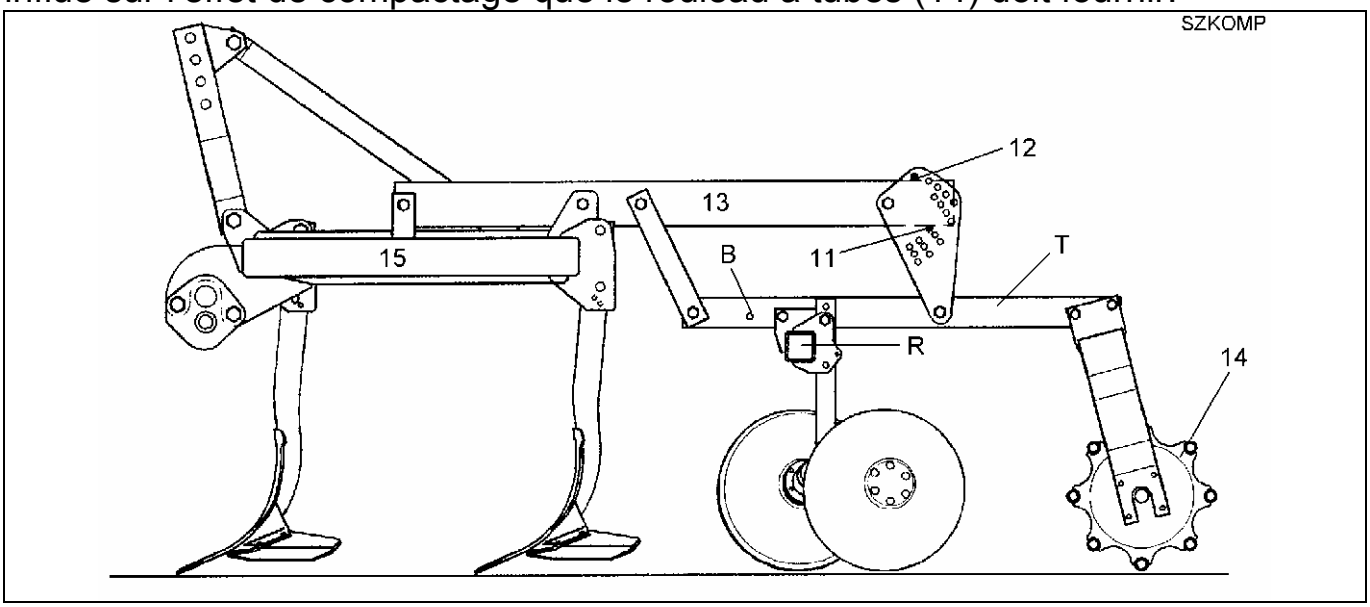
Sur le SMARAGD 7 Ü Non-stop, par contre, la position des dents, donc des socs, peut être modifiée en tournant de 180 ° le boulon excentrique (8).

7 REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL DES DENTS



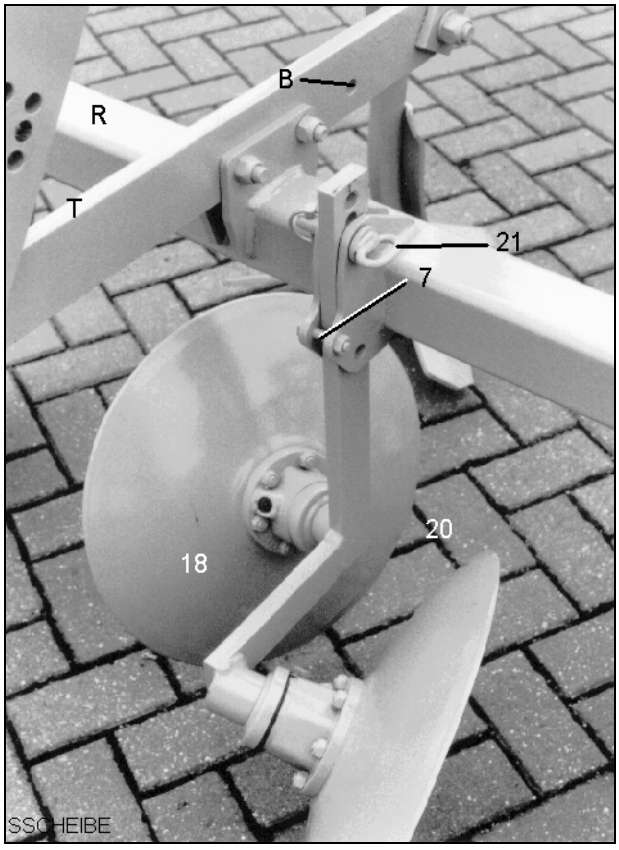
Les dents doivent travailler à une profondeur de 8 - 10 cm. En présence d'importantes inégalités ou de profondes traces laissés par des véhicules il peut , le cas échéant, être nécessaire de travailler plus profondément. La profondeur de travail des dents sera réglée à l'aide du dispositif trous/goupilles (10). Le déchaumeur étant légèrement soulevé, procéder de la manière suivante:

En plaçant la goupille inférieure (11) dans un trou plus bas, la profondeur de travail devient plus importante.
En plaçant la goupille inférieure (11) dans un trou plus haut, la profondeur de travail sera réduite.
Si le rouleau à tubes touche encore le sol ou se trouve trop près du sol quand le déchaumeur est levé, il faut placer les goupilles supérieures (12) dans un trou plus bas au dessus des supports (13), le déchaumeur se trouvant posé sur le sol.
Régler le troisième point (bras supérieur) (2) en longueur de façon à ce que le châssis (15) se trouve en position de travail à peu près à la même hauteur à l'avant et à l'arrière, soit presque parallèle au sol. La position du troisième point influe sur l'effet de compactage que le rouleau à tubes (14) doit fournir.



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité!
- Pour le réglage de la profondeur de travail, le déchaumeur ne doit être levé que de quelques centimètres!

8 REGLAGE DE LA PROFONDEUR DES DISQUES CONCAVES



Les disques (18) doivent travailler à peu près à mi-hauteur des dents (19). Ils ont pour tâche d'égaliser et de niveler les sillons et les mottes laissées par les dernières dents. Si les disques travaillent trop profondément, ils forment de nouveaux sillons et de nouvelles mottes. A l'inverse, s'ils travaillent en étant trop relevés, les sillons et mottes laissés par les dent ne seront pas suffisamment égalisés.
Le réglage de profondeur des disques est optimal, lorsque le rouleau à tubes (14) qui suit se remplit de terre uniformément sur toute sa largeur, ou s'il est entouré d'un „voile de terre" régulier.
S'il y a un volume de terre beaucoup plus important dans le rouleau à tubes directement derrière les paires de disques (29) qu'entre ceux-ci , les disques ne travaillent pas assez profondément. Par contre, les disques travaillent trop profondément s'il se trouve beaucoup moins de terre dans le rouleau à tubes qu'entre les disques concaves.

La profondeur de travail des disques concaves peut être modifiée de la manière suivante:
a) Débloquer la goupille (21) et la retirer,
b) régler les disques concaves soit vers le haut, soit vers le bas, puis
c) remettre la goupille et la verrouiller!

Une fois la profondeur des disques concaves réglée, une correction du changement de la profondeur de travail des dents sera inutile.

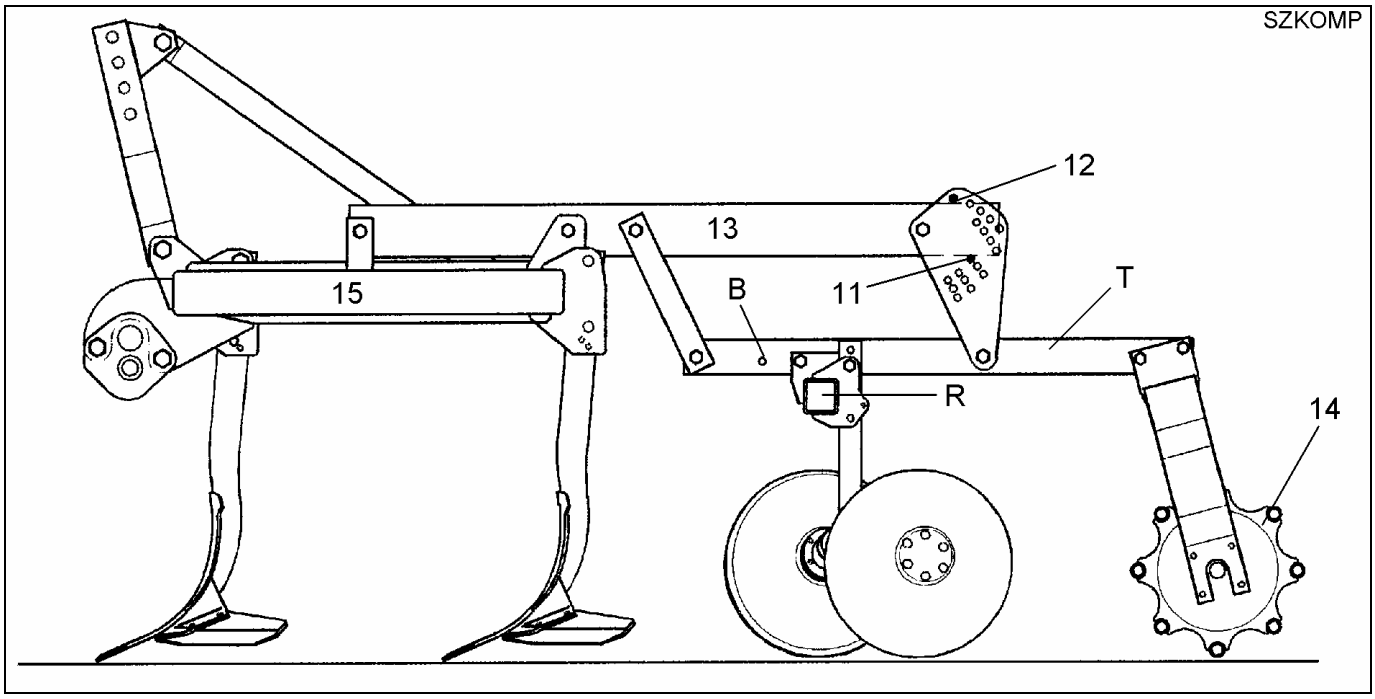
- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité!

9 ROULEAUX

Le SMARAGD 7 peut être équipé des rouleaux à tubes D400 ou D540.
Le compactage réalisé par le rouleau à tubes (14) peut se modifier en réglant le troisième point de manière plus inclinée ou plus horizontale. Le relevage du tracteur doit alors être mis en position flottante ou en position mixte (s'il y a trop de patinage). Ainsi, on adopte la règle suivante:

Troisième point (bras supérieur) en position inclinée = faible compactage
Troisième point (bras supérieur) en position moins inclinée= compactage moyen
Troisième point (bras supérieur) en position horizontale= compactage important

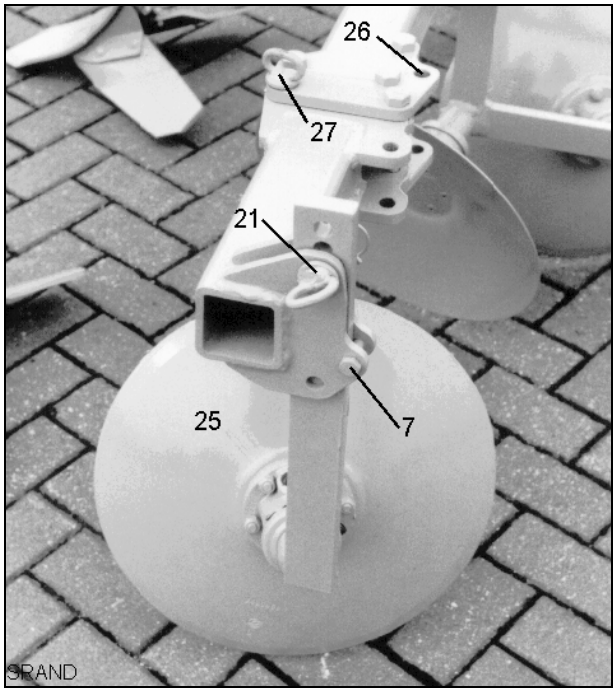
Si le rouleau à tubes (dans des sols légers et sableux) s'enfonce trop profondément et pousse la terre, et si le troisième point ne peut pas être positionné de manière plus inclinée (plus haut sur la machine ou plus bas sur le tracteur), il faudra utiliser le relevage du tracteur, en régulation d'effort ou en régulation mixte, pour réduire la pression sur le rouleau. Dans ces cas-là, il est recommandé de remplacer le rouleau standard de 400 mm de diamètre par un rouleau plus grand d'un diamètre de 540 mm.



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité! Voir paragraphe 1!
- Ne changer la position du troisième point que lorsque le déchaumeur est totalement baissé.

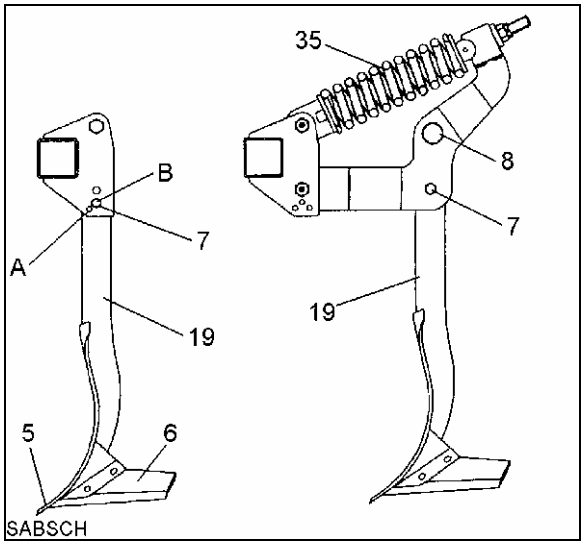
10 DISQUES DE BORDURE

Les disques de bordure (25) sont vissés aux extrémités extérieures des supports de disques concaves.
Ils ne doivent pas travailler aussi profondément que les paires de disques intérieurs; ils doivent en effet seulement remettre la terre projetée en dehors de la largeur de travail dans les sillons creusés par les dents extérieures.
Pour le transport sur la voie publique, les disques de bordure doivent être repliés.
Pour le repliage, déverrouiller l'axe (27) et le retirer, faire pivoter le disque de bordure, puis remettre l'axe dans le trou (26), et le verrouiller!
Sur le champs (avant la mise en route), les disques de bordure doivent être pivotés vers l'extérieur, puis verrouillés.



- Ne jamais rouler sur la voie publique avec des disques de bordures en position de travail!
- Dans la zone d'articulation et de pivotement, il y a risque d'écrasement!
- Se tenir à une distance suffisante des articulations et de la zone de pivotement!

11 SECURITE A BOULON



Chaque dent (19) et chaque support de disque est muni d'une sécurité avec boulon de cisaillement (7) qui protège le châssis, les dents et les supports de disques contre des surcharges. Après rupture d'un boulon (7) il faut procéder de la manière suivante:

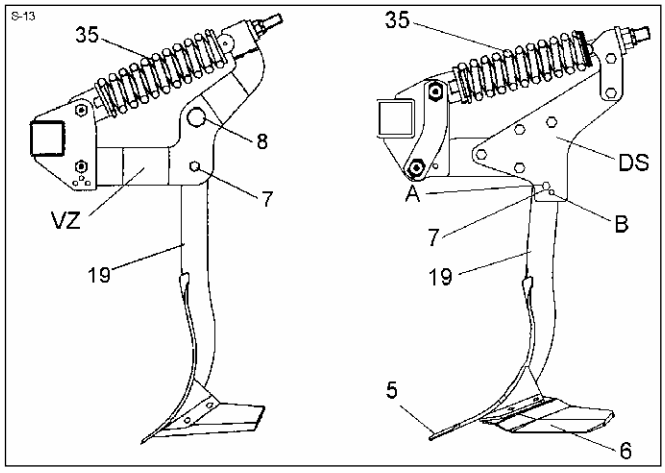
a) Lever le déchaumeur de quelques centimètres,
b) enlever les restes du boulon de cisaillement,
c) repousser la dent ou le support de disques et
d) mettre le nouveau boulon de cisaillement dans le même trou et le resserrer soigneusement.

N'utiliser que les boulons de cisaillement indiqués dans le tableau ci-après; ce sont les seuls qui protègent le déchaumeur et empêchent un cisaillement prématuré.

	Dents	**Supports de disques avec sécurité à boulon**	**Supports de disques avec sécurité Non-stop**
SMARAGD 7	301 7314 M 10x55 B=13/10.9	301 3240 M 10x45 B=10/8.8	----------
SMARAGD 7 Ü NON-STOP	301 3870 M 16x65 B=20/10.9	301 3240 M 10x45 B=10/8.8	----------

- Dans la zone de la sécurité à boulon il y a risque d'accident par écrasement ou cisaillement!
- Le transport de personnes sur la machine durant le travail ou les trajets est absolument interdit!
- Lors d'un changement des boulons de cisaillement utiliser des outils adaptés!

12 SMARAGD Ü - AVEC SECURITE NON-STOP

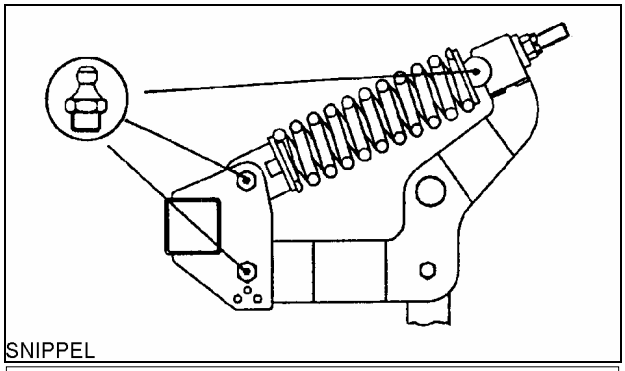


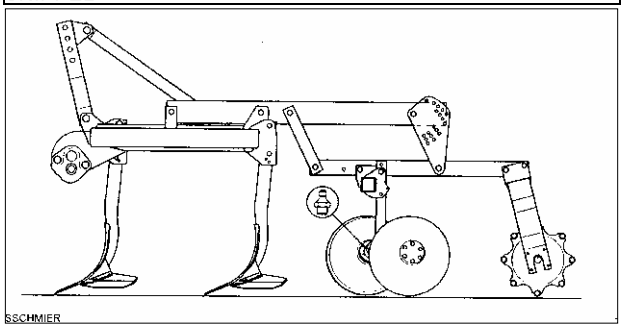
Les dents (19) du déchaumeur SMARAGD Ü sont équipées d'un système automatique de protection contre les surcharges (sécurité Non-stop) avec des ressorts de pression (35), spécialement conçus pour des sols pierreux. Lorsque la dent rencontre un obstacle dans le sol, elle remonte vers l'arrière et vers le haut et revient automatiquement en position de travail une fois l'obstacle franchi. Un système additionnel de boulons de cisaillement (7) protège le déchaumeur, même en de blocage sérieux d'une dent (19) ou d'un soc sous un obstacle.
Sur demande, les disques concaves peuvent également être équipés d'une sécurité Non-stop (option).

- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité!
- Les ressorts du système de sécurité se trouvent en tension!
- Les ressorts du système de sécurité déclenchent vers le haut!

13 ENTRETIEN

Le déchaumeur à dents SMARAGD ne nécessite que très peu d'entretien.


SNIPPEL


SSCHMIER

* Tous les points de graissage doivent être lubrifiés tous les 20 heures avec une graisse de qualité.
* Si la machine doit rester assez longtemps inutilisée (en hiver par ex) et tout de suite après (avant la mise en service suivante), il faut lubrifier tous les points de graissage et mettre de la graisse aux goupilles et dispositifs de réglages.
* Les surfaces à nu des socs, tôles de guidages et disques, doivent être pourvues de graisse, si la machine reste inutilisé pendant un certain temps, afin de prévenir une formation de rouille.
* Il faut contrôler à intervalles réguliers si les boulons sont bien serrés. La première fois après 10 heures de travail et ensuite au moins toutes les 50 heures d'utilisation. Au besoin il faut les resserrer.
* Changer <u>à temps</u> les pointes de socs, les ailerons, les tôles de guidage etc., afin de ne pas endommager des pièces portantes. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine LEMKEN!

Important: Ne pas nettoyer la machine au jet de vapeur pendant les premières 6 semaines; après vous pouvez faire le nettoyage, mais à une distance de jet de 60 cm sous 100 bar et 50° C au maximum.

- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions de sécurité 'Entretien'! Voir paragraphe 1!

14 POIDS

Type	Jusqu'à kW (PS)	Largeur de travail approx. (cm)	Poids approx. (kg)	Distance du centre de gravité approx. (cm)
SMARAGD 7/260	59 (80)	260	689	145
SMARAGD 7/300	74 (100)	300	792	145
SMARAGD 7/260 Ü Non-stop	59 (80)	260	877	160
SMARAGD 7/300 Ü Non-stop	74 (100)	300	1011	160

Poids avec rouleau à tubes RSW 400

15 INFORMATIONS POUR LE TRANSPORT SUR LA VOIE PUBLIQUE

En ce qui concerne le transport sur la voie publique (l'éclairage, la signalisation etc...) il faut respecter les réglementations du pays concerné. Les dimensions maximales admise pour le transport sur routes ne doivent pas être dépassées.
Les éclairages, les réflecteurs et les panneaux de signalisation doivent être démontés pour le travail dans les champs pour éviter des dommages! Le dispositif d'éclairage et les panneaux de signalisation sont disponibles en option.

16 BRUIT

Le niveau de bruit de la machine se situe au dessous de 70 dB (A) pendant le travail.

17 REMARQUES

La machine livrée répondant aux exigences spécifiées dans la commande, il est possible que des différences existent entre votre machine et celle que décrit le mode d'emploi.
D'autre part, afin de pouvoir adapter nos machines aux progrès constants de la technique, nous nous réservons le droit d'opérer les modifications de forme, d'équipement et de technologie qui s'imposeront.

18 DECLARATION DE REMISE/ GARANTIE

Bien prendre note, que les demandes de garantie auprès de LEMKEN ne pourront être acceptées que si la déclaration de remise aura été renvoyée, signée et complétée en bonne et due forme.

EG-Konformitätserklärung
entsprechend der EG-Richtlinie 89/392/EWG

DECLARATION DE CONFORMITE POUR LA CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Wir,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Smaragd 7 _____

(Fabrikat, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type) (Fabrikationsnummer/ Nr.)

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Ausrüstungsumfang der Werksauslieferung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/392/EWG entspricht.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondleggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Alpen, den _____ _____

(Ort und Datum der Ausstellung/ Lieu et date/Plaats en datum van de verklaring)

(Unterschrift des Befugten/Nom de la personne autorisée/Naam van bevoegd persoon)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

J. Terboven
(Techn. Dokumentation)